



Governo do Estado do Rio de Janeiro  
Secretaria de Estado de Educação  
**CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO**

CÂMARA DE EDUCAÇÃO BÁSICA  
PROCESSO Nº: E-03/003.354/2004  
INTERESSADO: SYLVIA MARIA AMORIM DE ALENCAR

**PARECER CEE Nº 273 /2005**

Reconhece os estudos de **Sylvia Maria Amorim de Alencar**, realizados na França, como equivalentes aos do Ensino Médio do Sistema Educacional Brasileiro, para fins de prosseguimento em nível superior.

**HISTÓRICO**

**Sylvia Maria Amorim de Alencar**, nacionalidade brasileira, carteira de identidade 03664005-0, IFP-RJ, requer o reconhecimento da equivalência de seus estudos, realizados na França, ao término do Ensino Médio do Sistema Educacional Brasileiro, para fins de prosseguimento em nível superior.

Em 17/06/2004, a Coordenadoria de Inspeção Escolar encaminhou o processo a este Colegiado para apreciação.

A interessada anexou ao corpo do processo os seguintes documentos:

- Atestado emitido, em 10/03/2004, pelo Consulado-Geral da França no Rio de Janeiro, certificando que o Diploma de “Baccalauréat”, expedido, em 1973, pela Academia de Versailles, obtido pela interessada, Sr<sup>a</sup>. Sylvia Maria Amorim de Alencar, é reconhecido pelo Ministério da Educação da França e informa que, no sistema educativo francês, esse diploma tem por finalidade sancionar o fim dos estudos de nível médio e dar acesso ao ensino superior.
- Tradução nº 51193/04, por Tradutora Pública e Intérprete Juramentada, nesta Cidade do Rio de Janeiro, em 17 de março de 2004. Traduz o certificado de aprovação no Baccalauréat, emitido pelo Ministério de Educação Nacional, Academia de Créteil – Paris – Versailles, e informa, ainda, que Sylvia Maria Amorim de Alencar obteve a menção “bastante bem” em 02 de julho de 1973.
- Cópia autenticada em francês do certificado original de aprovação no baccalauréat.
- Tradução nº 51192/04, por Tradutora Pública e Intérprete juramentada, nesta Cidade do Rio de Janeiro, em 17 de março de 2004. Traduz o documento que informa que a interessada continuou seus estudos de 1º ano no Lycée de Boulogne.
- Documento original em francês, devidamente autenticado, emitido e assinado pela diretora em 27 de setembro de 1972, informando a transferência da interessada para o Lycée de Boulogne.
- Tradução nº 51194/04, por Tradutora Pública e Intérprete Juramentada, nesta Cidade do Rio de Janeiro, em 17 de março de 2004. Traduz histórico escolar do 2º ano cursado no ano letivo de 71/72, obtendo médio final “bastante bem”.
- Documento original em francês, devidamente autenticado, contendo as informações de aproveitamento de ensino de 2º ano cursado no ano letivo de 71/72.

- Tradução nº 51220/04, por Tradutora Pública e Intérprete Juramentada, nesta Cidade do Rio de Janeiro, em 17 de março de 2004. Traduz histórico escolar dos 4º e 3º anos letivos de 69/70 e 70/71, constando como informação do Conselho de Classe “resultados satisfatórios, porém deve se esforçar mais”.
- Documento original em francês, devidamente autenticado, contendo as informações de aproveitamento de 4º e 3º anos cursados entre 1969 e 1971 no Lycée d'État de Boulogne sur Seine.
- Carteira de estudante da Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, datado de 29/06/76. Mesmo sabendo que este documento não tem efeito legal, por não estar assinado nem traduzido, a requerente o anexou apenas para ilustrar sua trajetória estudantil na França, incluindo sua entrada na Universidade, o que seria mais uma prova da conclusão do Ensino Médio.

Após pesquisa feita por esta assessoria, informamos que o Sistema de Ensino Francês tem sua contagem dos anos escolares feita de forma inversa ao Sistema de Ensino Brasileiro, conforme informamos no quadro abaixo:

| FRANÇA                  | BRASIL                         |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1º ou terminale - Lycée | 3º ano do Ensino Médio         |
| 2º Lycée                | 2º ano do Ensino Médio         |
| 3º Lycée                | 1º ano do Ensino Médio         |
| 4º Collège              | 8ª série do Ensino Fundamental |
| 5º Collège              | 7ª série do Ensino Fundamental |
| 6º Collège              | 6ª série do Ensino Fundamental |
| 7º Collège              | 5ª série do Ensino Fundamental |

#### **VOTO DO RELATOR**

Reconhecemos os estudos de Sílvia Maria Amorim de Alencar, realizados na França, como equivalentes aos de Ensino Médio do Sistema Educacional Brasileiro, para fins de prosseguimento em nível superior.

#### **CONCLUSÃO DA CÂMARA**

A Câmara de Educação Básica acompanha o voto do Relator.

Rio de Janeiro, 13 de dezembro de 2005.

**Irene Albuquerque Maia** – Presidente  
**Eber Silva** – Relator  
**Amerisa Maria Rezende de Campos**  
**Angela Mendes Leite**  
**Arlindenor Pedro de Souza**  
**Esmeralda Bussade**  
**Francílio Pinto Paes Leme**  
**José Carlos da Silva Portugal**  
**Maria Lucia Couto Kamache**  
**Rose Mary Cotrim de Souza Altomare**

#### **CONCLUSÃO DO PLENÁRIO**

O presente Parecer foi aprovado por unanimidade.

Sala das Sessões, no Rio de Janeiro, em 20 de dezembro de 2005.

**Roberto Guimarães Boclin**  
**Presidente**

Homologado pela Portaria CEE nº 225 de 03/02/06

Publicado em 08/02/06 pág. 22